

Slovak translation of *What to expect after your COVID vaccination*

English	Slovak
What to expect after your COVID-19 vaccination	Čo očakávať po očkovaní vakcínou COVID-19
Information for people who have just had a COVID-19 vaccination	Informácie pre tých, ktorí boli práve zaočkovaní proti ochoreniu COVID-19
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Viac sa dozviete na adrese www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	Obsah
<ul style="list-style-type: none"> • What are the side effects? 	<ul style="list-style-type: none"> • Aké sú vedľajšie účinky?
<ul style="list-style-type: none"> • Can I catch COVID-19 from the vaccines? 	<ul style="list-style-type: none"> • Môžem z očkovania dostať COVID-19?
<ul style="list-style-type: none"> • When can I go back to daily activities? 	<ul style="list-style-type: none"> • Kedy sa môžem vrátiť k bežným činnostiam?
<ul style="list-style-type: none"> • Will the vaccine protect me? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ochráni ma očkovanie?
<ul style="list-style-type: none"> • What can I do after I have had the vaccine? 	<ul style="list-style-type: none"> • Čo môžem robiť po očkovaní?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	Na stránke Coronavirus Yellow Card si vyhľadajte a prečítajte písomnú informáciu o lieku, kde nájdete ďalšie podrobnosti o vakcíne a možných vedľajších účinkov.
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Na tej istej stránke alebo na aplikácii Yellow Card, ktorá sa dá stiahnuť z internetu, môžete nahlásiť aj podozrenie na vedľajšie účinky.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk

Slovak translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>People who are most at risk from the complications of coronavirus (COVID-19) are being offered the COVID-19 vaccination. This leaflet tells you what to expect after you have had your primary or booster vaccination.</p>	<p>Ľuďom, ktorí patria do najrizikovejšej skupiny ohľadom komplikácií, sa ponúka očkovanie proti ochoreniu COVID-19 ako prvým. V tomto letáku sa dozviete, čo môžete čakať po očkovaní.</p>
<p>What are the side effects?</p>	<p>Aké sú vedľajšie účinky?</p>
<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.</p>	<p>Tak ako všetky lieky, aj vakcíny môžu spôsobovať vedľajšie účinky. Väčšina z nich je mierna a krátkodobá a neprejavia sa u každého. Veľmi časté vedľajšie účinky sú rovnaké a mali by trvať iba jeden alebo dva dni.</p>
<p>Very common side effects in the first day or two include:</p>	<p>Medzi veľmi časté vedľajšie účinky počas prvých dvoch dní patrí:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection 	<ul style="list-style-type: none"> • bolestivý, ťažký pocit a citlivosť v ramene, do ktorého ste dostali injekciu,
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • pocit únavy,
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • bolesť hlavy, bolesti a zimnica.
<p>You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in</p>	<p>Jeden alebo dva dni môžete mať aj príznaky podobné chrípke s epizódami triašky a trasenia. Zvýšená teplota však môže tiež poukazovať na možné ochorenie COVID-19 alebo inú infekciu. Aby ste sa cítili lepšie, môžete oddychovať a užívať normálne</p>

Slovak translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>the packaging) to help make you feel better.</p>	<p>dávky paracetamolu (postupujte podľa pokynov na obale).</p>
<p>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</p>	<p>*Ak dostávate chemoterapeutickú liečbu a máte zvýšenú teplotu, kontaktujte lokálne oddelenie na liečbu rakoviny.</p>
<p>An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.</p>	<p>Menej častým vedľajším účinkom sú opuchnuté žľazy v podpazuší alebo na krku na tej istej strane ako rameno, do ktorého ste dostali vakcínu. Môže to trvať asi 10 dní, ale ak to trvá dlhšie, obráťte sa na svojho lekára. Ak máte ísť v priebehu niekoľkých týždňov po očkovaní na mamografiu, musíte to spomenúť pred očkovaním.</p>
<p>What should I do if I am concerned about my symptoms?</p>	<p>Čo mám robiť, ak ma znepokojujú moje príznaky?</p>
<p>These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call your GP or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card – keep your card safe) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Tieto príznaky zvyčajne trvajú menej ako týždeň. Ak sa príznaky zhoršia alebo budete mať obavy, môžete zavolať svojmu lekárovi alebo na pohotovostnú službu. Ak budete potrebovať radu od lekára alebo zdravotnej sestry, povedzte im o očkovaní (ukážte im očkovací preukaz), aby Vás mohli správne vyšetriť. Podozrenie na vedľajšie účinky vakcín a liekov môžete hlásiť aj prostredníctvom systému Yellow Card. Môžete to urobiť online vyhľadaním na stránke Coronavirus Yellow Card alebo stiahnutím aplikácie Yellow Card (pozrite stranu 2).</p>

https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
<p>Are there other more serious side effects?</p>	<p>Sú aj nejaké iné závažnejšie vedľajšie účinky?</p>
<p>There have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after the AstraZeneca and Janssen vaccines. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA), the World Health Organisation and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.</p>	<p>Nedávno boli hlásené prípady veľmi zriedkavého stavu zahŕňajúceho krvné zrazeniny a neobvyklé krvácanie po očkovaní vakcínou AstraZeneca a Janssen. Kvôli vysokému riziku komplikácií a úmrtí na ochorenie COVID-19, Regulačná agentúra pre lieky a zdravotnícke výrobky (Medicines and Healthcare Products Regulatory Agency – MHRA), Svetová zdravotnícka organizácia a Európska lieková agentúra došli k záveru, že pomer rizík je vo veľkej miere v prospech očkovania.</p>
<p>If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.</p>	<p>Ak sa u vás do 28 dní po očkovaní vyskytne niektorý z nasledujúcich príznakov a bude trvať dlhšie ako 4 dni, musíte okamžite vyhľadať lekársku pomoc, či už u svojho praktického lekára alebo na pohotovostnom oddelení.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • nová a silná bolesť hlavy, ktorá nepoľavuje ani po požití obvyklých liekov proti bolesti, prípadne sa zhoršuje,
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> • neobvyklá bolesť hlavy, ktorá sa zdá byť horšia pri ležaní

Slovak translation of *What to expect after your COVID vaccination*

	alebo v predklone, alebo je sprevádzaná
<ul style="list-style-type: none"> - blurred vision, nausea and vomiting 	<ul style="list-style-type: none"> - rozmazaným videním, nevoľnosťou a zvracaním,
<ul style="list-style-type: none"> - difficulty with your speech 	<ul style="list-style-type: none"> - ťažkosťami s rečou,
<ul style="list-style-type: none"> - weakness, drowsiness or seizures 	<ul style="list-style-type: none"> - slabosťou, ospalosťou alebo záchvatmi,
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • novými nevysvetliteľnými modrinami vo veľkosti špendlíkovej hlavičky alebo krvácaním,
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling or persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • dýchavičnosťou, bolesťou na hrudníku, opuchy nôh alebo neustupujúcou bolesťou brucha
Worldwide, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis have been reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Nedávno boli po očkovaní vakcínami COVID-19 firmy Pfizer a Moderna celosvetovo hlásené veľmi zriedkavé prípady zápalu srdca nazývané myokarditída alebo perikarditída.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Tieto prípady sa vyskytli v priebehu niekoľkých dní po očkovaní hlavne u mladších mužov. Väčšina z nich sa po odpočinku a jednoduchej liečbe rýchlo zotavila a cítila lepšie.
You should seek medical advice urgently if you experience:	Ak sa u Vás vyskytne niektorý z nasledujúcich príznakov, musíte ihneď vyhľadať lekársku pomoc:

Slovak translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • bolesť na hrudníku,
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • dýchavičnosť,
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • pocit rýchleho tlkotu, chvenia alebo búšenia srdca
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Môžem z očkovania dostať COVID-19?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Z očkovania COVID-19 dostať nemôžete, ale môže sa stať, že COVID-19 už máte a až po očkovaní si uvedomíte, že máte príznaky.
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Počas prvých dvoch dní po očkovaní sa môže vyskytnúť horúčka, ale v prípade akýchkoľvek iných príznakov ochorenia COVID-19 alebo neustupujúcej horúčky, zostaňte doma a dohodnite si vyšetrenie.
When can I go back to daily activities?	Kedy sa môžem vrátiť k bežným činnostiam?
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Ak sa cítite dobre, mali by ste byť schopní vrátiť sa k činnostiam, ktoré normálne robievate. Ak vás ruka obzvlášť bolí, dvíhanie ťažkých vecí Vám môže spôsobovať ťažkosti. Ak sa necítite dobre alebo ste veľmi unavení, mali by ste si oddýchnuť a vyhnúť sa obsluhu strojov alebo riadeniu vozidiel.
Will the vaccine protect me?	Ochráni ma očkovanie?
The COVID-19 vaccines that you have had have been shown to	Dokázalo sa, že vakcína proti ochoreniu COVID-19, ktorú ste

Slovak translation of *What to expect after your COVID vaccination*

reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease.	dostali, znižuje pravdepodobnosť ochorenia COVID-19.
It may take a few weeks from the first dose for your body to build up protection. Your body should respond more quickly (after a few days) after any additional doses. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Môže trvať niekoľko týždňov, kým si vaše telo na základe očkovania vytvorí určitú ochranu. Vaše telo by malo po každej ďalšej dávke reagovať rýchlejšie (po niekoľkých dňoch). Rovnako ako ostatné lieky, ani žiadna vakcína nie je úplne účinná. Preto by ste mali aj naďalej dodržiavať odporúčané opatrenia, aby ste sa vyhli nákaze. Niektorí ľudia môžu ochoreť na COVID-19 aj napriek očkovaniu, ochorenie by však u nich malo mať ľahší priebeh.
What can I do after I have had the vaccine?	Čo môžem robiť po očkovaní?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. It will help to reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current national guidance.	Z očkovania nemôžete dostať COVID-19 a kompletne očkovanie u vás zníži pravdepodobnosť vážneho priebehu ochorenia. Pomôže znížiť riziko prenosu vírusu. Preto je dôležité, aby ste sa aj naďalej riadili aktuálnymi pokynmi.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you must still:	Aby ste ochránili seba, svoju rodinu, priateľov a kolegov, naďalej MUSÍTE:
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> • nosiť rúško tam, kde sa to odporúča,
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • dodržiavať sociálny odstup
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • starostlivo a často si umývať ruky

Slovak translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let fresh air in 	<ul style="list-style-type: none"> • vetrať,
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • dodržiavať aktuálne pokyny na stránke www.gov.uk/coronavirus
<p>Vaccination, helping to protect those most vulnerable.</p>	<p>Očkovanie pomáha chrániť tých najzraniteľnejších.</p>
<p>If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Ak potrebujete viac informácií o očkovaní proti ochoreniu COVID-19, navštívte stránku: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Informácie správne v čase publikovania. Najnovšiu verziu tohto letáka a alternatívne formáty nájdete na webovej stránke Agentúry pre verejné zdravie (Public Health Agency – PHA) na www.publichealth.hscni.net</p>
<p>Published September 2021 by the Public Health Agency.</p>	<p>Publikovala Agentúra verejného zdravia (Public Health Agency) v septembri 2021</p>
<p>© Crown copyright 2021. This information was originally developed by the UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p>	<p>© Korunné autorské práva 2021 Tieto informácie pôvodne vypracovala organizácia UK Health Security Agency a používajú sa na základe licencie Open Government License v3.0</p>